

非法噪音：蔣希曾《出番記》中改變的聲音

喬爾·溫德蘭

Liberal Studies Department, Grand Valley State University
1 Campus Drive, 204 LOH, Allendale, MI 49401, USA
E-mail: wendlajo@gvsu.edu
(林允安譯)

摘要

本文研究聲音在蔣希曾1937年作品《出番記》中所扮演的角色。聲音，以及其辯證對偶——噤聲，在此作品中創造了一個「聲音地景」，可於其中勾勒出身分、群體、政治派系、壓迫與抵抗的認知地圖。蔣希曾對於聲音的運用，為文本增添了新的聽覺層面，這是習於西方閱讀模式的讀者所常忽略的。本文檢視蔣希曾如何在被強迫的沈默中敘事，強調中華文化中口語的價值與限制。在國際主義勞動階級運動一片追求解放，操控種族、族裔、國家與語言分歧之際，這些限制反而激發蔣希曾追尋新的旋律與節奏。

關鍵詞：文學、華裔美國人、蔣希曾、聲音